

bi eine Handschrift aus Este angeführt wird („Estens. 1“²⁷). Problematisch erscheint das letzte Glied der Aufzählung, *tergencia ... exta*. Ziolkowski²⁸ übersetzt „the purifying entrails“; dies wäre dann eine Variation der klassisch belegten Junktur *lustralia exta* (Verg. Aen. 8, 183 und Stat. Theb. 1, 507). Doch ist *tergere* kein geläufiger Ausdruck für eine kultische Reinigung, und im Zusammenhang der *Zukunftsprophetie* durch Eingeweideschau liegt der Gedanke ohnehin fern. Eher erwartet man eine Beschreibung der äußeren Erscheinung der Eingeweide. Am nächsten liegt die Herstellung von *turgentia ... exta*, vgl. Stat. Achill. 2, 16 *tumida exta*. Eine alternative Möglichkeit, *trepidantia ... exta* (vgl. Luc. Phars. 6, 557 und besonders Ov. met. 15, 575 f. *mactatarumque bidentum*, / *Quid sibi significant, trepidantia consulit exta*), liegt wesentlich weiter von der Überlieferung ab.

2, 372-375 (die Apoliden opfern den heidnischen Göttern)

... et, seve, tibi, *Gradive, iuvenum*
Prestantem mactant, vaccam tibi, torva virago,
Qualis es, anguina cum, celas casside vultum
Et belli cupiens niveum tegis egide corpus.

Die Beschreibung der Minerva im Zustand der Kriegsrüstung (374 f.) kehrt die statianische Schilderung derselben Göttin in der entgegengesetzten Situation um (Achill. 1, 299 f., Vergleich der Deidamia mit der Göttin):

Atque ipsi par forma deae est, si pectoris angues
Ponat et exempta pacetur (P: placetur ω) casside vultus.

2, 443-450 (Iudas tötet den von den Apoliden gefangengenommenen Oron²⁹)

Ut captum Iudas facinus conspexit Orontem
„Numquid“ ait „sic vivet Oron, sic vivet acerbus
 445 *Bellator, nostri tantum qui sanguinis hausit?*
Non hunc eripiet rex Agatus; este pii vos,
Si placet, infandum fundet mea dextra cruorem“.
Sic ait et rigido capti vitalia pilo.
Perrupit; qui lapsus equo moriendo momordit
 450 *Terram obituque gravi vacuavit spiritus artus.*

facinus in Vers 443 fügt sich in keiner Weise in die Syntax des Satzes. K. Manitius erklärt „*facinus* Abstr. statt Konkr. (vgl. Sall. Cat. 14, 1; Apul. Met. 4, 12)“, doch erscheint eine solche Verwendung von *facinus* i.q. „Verbrecher“³⁰ als Apposition zu *Iudas*³¹ recht sonderbar. In Wirklichkeit wird man *facinus*

27) Vgl. hierzu CORTIUS / WEBER (wie Anm. 26) 1 S. XXI f.

28) ZIOLKOWSKI, Eupolemius (wie Anm. 8) S. 37.

29) „*videns*, wohl eine Personifikation des Prophetentums“ (Karl MANITIUS, S. 15).

30) Vgl. ThLL 6/1 S. 78, 55 ff.

31) ZIOLKOWSKI, Eupolemius (wie Anm. 8) S. 39 übersetzt „Judas – that miscreant – ...“.